



臺灣文學的外譯與經驗

Translating Taiwan: The Experience and Practice

講座簡介：

台灣文學要擠進世界文學並取得一席之地並不容易。在世界還忽略台灣文學的時候，外譯工作就相對地困難。這次的講座將介紹如何外譯台灣文學、兩位譯者的互動經驗，從一個外國人的角度來重新觀看台灣文學，提供有哪些補助、翻譯獎、文學翻譯實習的資訊，介紹各國有哪些譯者和台文的翻譯狀況，以及對台文外譯的展望。

主講人：利文祺、Colin Bramwell

語言：中文、英語

2019年9月25日(三)

13h10-15h00 外文系館LAN004

講者簡介：

利文祺是蘇黎世大學漢學博士生。英國比較文學學會翻譯首獎。《每天為你讀一首詩》編輯。《文學騎士》、《哲學騎士》、《划向天疆》。編《臺灣七年級新生代詩選》。與奚密出版楊牧詩選《心之鷹》哥倫比亞大學出版社。

Colin Bramwell 是蘇格蘭詩人與表演藝術家，同時也是獲獎詩作翻譯家。他與利文祺共同翻譯楊牧、孫維民與其他台灣詩人作品，兩人譯作亦榮獲John Dryden翻譯首獎。他在英國、愛爾蘭與台灣，都發表過有關楊牧作品翻譯的演講。他對台灣有特別的情感。他過去也把許多歐洲語言翻譯成蘇格蘭語（Scots，蘇格蘭的原始語言之一）。